

AUTEURS ECCLÉSIASTIQUES DU XI^e AU XVI^e SIÈCLE

I. AUTEURS GRECS MELKITES

589

Papier fort, un peu bruni : reliure moderne en cuir et étoffe noirs, avec titre et filets dorés. Hauteur 27 1/2 cm. ; largeur 21 cm. : 503 pages à 17 lignes. Écriture archaïque nashî très claire, avec encres noire et rouge. XIII^e siècle. (N^o de cote 1090).

كتاب البندقتس اي الحاوي الكبير

C'est la 1^{re} partie, en 20 sections, d'un Pandecte ou compilation théologique, composé au XI^e siècle par un moine de la Montagne Noire (au dessus d'Antioche). Il l'a composé sur le modèle du Pandecte d'Antiochus, moine du Couvent de S^t Sabas près de Jérusalem, qui l'avait écrit lors de l'invasion des Perses au VII^e siècle. A son tour l'auteur du nouveau Pandecte a trouvé dans l'invasion des Turcs Seljoucides dans l'Asie Mineure un motif pour un livre semblable qui éclairera les esprits sur les vérités de la foi. Son ouvrage paraît au temps de l'empereur de Byzance Constantin XI Ducas (1059-1067). Nous n'avons ici que le tiers de l'ouvrage, qui compte 63 chapitres. Les sujets que l'auteur traite sont plus moraux que dogmatiques ; il ne se gêne pas pour puiser dans le Pandecte antérieur. Une note très ancienne au recto de la 1^{re} page nous apprend que le Ms appartenait au religieux يعقوب بن يريم من ماردين, destiné à la Bibliothèque du Seigneur شي . . . وولد الحواجا . . . et cela à la date du 7 Février l'an 6984 du monde (1476 de J. C.). A la dernière page on lit dans

une note en syriaque que le copiste de l'ouvrage était Soleimān de Mardin plus connu sous le nom d'Ibn al-Haliq et qu'il l'a vendu au moine Rabban Daoūd, fils du prêtre Sams ad-Dīn du village de Dafnah près de la ville de Hoṣn Képha, en 1791 des Grecs (1480 de J. C.). Ce beau volume nous a été donné en cadeau en 1874 par l'évêque de Mardin Timothée 'Attār. La Bibliothèque Nationale de Paris, le Vatican et les religieux Melkites de Choueir en possèdent des exemplaires complets, mais moins anciens.

540

Papier fort ; reliure en toile et papier bruns. Hauteur 22 cm. ; largeur 18 cm. ; 117 pages à 26 lignes. Écriture nashī courante. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1031).

مقالات من كتاب الحاوي

Ce sont des extraits tirés du Livre complet des Pandectes sus-mentionné. On lit à la 1^{re} page que l'évêque Athanase Gabriel Homsī en a fait l'acquisition à Alep le 1^{er} Septembre 1832. Il y a apposé son sceau en 1815. A la fin du livre il répète ce qu'il a dit, mais avec une variation de date : le 26 Juin 1833, alors, dit-il, que j'étais exilé à Alep. C'est en 1886 que ce Ms a été acheté dans cette ville.

541

Papier fort et glacé ; reliure moderne en cuir et toile noirs, avec titre et filets dorés sur le dos. Hauteur 20 cm. ; largeur 21 cm. ; 198 pages à 23 lignes. Écriture nashī soignée, avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 1032).

كتاب المنعة والامانة المستقيمة ابعده الله الانطاكي

Le diacre Aboul-Fath 'Abdallah ibn al-Fadl est un personnage célèbre de l'église melkite au XI^e siècle, mort vers 1052 de J. C. La revue *Al-Machriq* (IX, 1906, pp. 886 et 944) a publié sa notice et la liste de ses œuvres. Le présent volume contient de lui les traités suivants :

1^o (pp. 2-10) Un court traité intitulé كتاب المنعة en 14 chapitres sur l'Unité de nature en Dieu, le mystère de la Trinité et l'Incarnation.

2° (pp. 10-25) Réponses à 50 questions scripturaires d'après S. Jean Chrysostôme.

3° (pp. 26-41) Éclaircissements d'autres questions théologiques et philosophiques, suivis de citations de Saints Pères.

4° (pp. 42-140) Traité théologique, philosophique, physique et moral en 75 chapitres, intitulé aussi comme plus haut كتاب المنفعة et que l'on désigne par كتاب المنفعة الكبير. Le copiste est mentionné à la fin ; il s'appelait ابراهيم ولد اطفى طيب بدمشق الشام.

5° (pp. 142-187) Traité sur la Foi Orthodoxe contre les Jacobites et les Nestoriens, en 7 chapitres, intitulés تعليم, avec réfutation des objections des Nestoriens sur l'unique personne en J. C. La réfutation du Monophysisme fait défaut. Ce dernier traité, d'après une note finale, serait traduit du grec. Il a été copié en l'an du monde 7171 du monde (1663 de J. C.). La copie de cette partie serait due, d'après une note finale, au curé يوحنا بن رزق الذيب, qui l'a terminée le mercredi 1^{er} Avril de l'an 7171 (1663).

6° Suit en 4 pages (188-191) une liste des mots difficiles qui ont passé dans les traités précédents et que l'auteur explique.

7° Après une page (192) d'extraits de poètes sur les livres, et le danger qu'il y a à les prêter, l'ouvrage se termine (pp. 193-200) par un double panégyrique de S. Nicolas évêque de Myre, dont le second est de S. André de Crète. Ibn al-Fadl les a traduits tous deux du grec. Ce Ms a été acheté à Beyrouth en 1894.

542

Papier moderne avec deux filets de cadre ; reliure récente en parchemin et papier de couleur, avec titre doré sur cuir rouge. Hauteur 20 cm. ; largeur 13 cm. : 373 pages à 14 lignes. Écriture nashî ordinaire, avec encre noire et rouge. XIX^e siècle. (N° de cote 1033).

ثلاث مقالات لعبد الله بن الفضل الاتطاي

Ce Ms renfermé trois traités d'Ibn al-Fadl, mentionnés plus haut. C'est d'abord (pp. 1-265) le traité en 75 chapitres (4°) كتاب المنفعة الكبير

puis (pp. 266-291) la reproduction du 1^{er} traité du Ms précédent ; ensuite (pp. 291-327) les 30 questions scripturaires (2^o) de l'ouvrage précédent et enfin (pp. 328-373) les éclaircissements signalés plus haut (3^o).

543

Identique au Ms précédent pour le papier, le format, l'écriture et l'encre. 204 pages à 15 lignes. (N^o de cote 1034).

شرح الامانة المستقيمة لعبدالله بن الفضل

Ce Ms renferme d'abord (pp. 1-122), la réfutation du Nestorianisme, comme au n^o 5 du Ms 541. Mais il a de plus (pp. 123-204) le traité, omis dans ce Ms, contre les Monophysites ou Jacobites.

544

Papier, format, reliure et écriture (même main), comme les deux n^{os} précédents. 181 pages. XIX^e siècle. (N^o de cote 1035).

كتاب الروضة

Le « Parterre » (الروضة) est un autre ouvrage de 'Abdallah ibn al-Fadl qui traite de sujets moraux. Il commence ainsi : أما بعد حمد الله الجوهري العام ذي : الاشخاص الثلاثة أب وابن وروح قدس الذي اتاشنا من ورطة الضلالة. . . . D'après la préface ce serait une traduction du grec. Il se compose de 71 chapitres où l'auteur passe en revue les vertus morales et civiles, les passions, les mœurs, les vices, les habitudes, les professions et les différents âges etc. Chaque chapitre s'ouvre par une courte définition du sujet, suivie de textes de la Bible (Ancien et Nouveau Testament), puis de citations des SS. Pères et enfin de paroles des anciens Philosophes. Ce Ms a été transcrit en 1881 sur une copie de la fin du XVIII^e siècle qui se trouve au couvent des Syriens Catholiques à Charfé (Liban).

545

Papier fort ; reliure en cuir rouge et papier de couleur avec titre et filets dorés. Hauteur 22 cm. ; largeur 15 cm. ; 179 pages à 19 lignes. Écriture nashî très claire avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1036).

Même ouvrage.

Cette copie plus ancienne et plus soignée que la précédente est ainsi signée par le copiste en 1851 : *قت فاخته بيد المبد الفقير المترف بالمعجز والتقصير ابرهيم بن حنا صرؤف الدمشقي موطناً والاورثذكسي مذهباً في اليوم الخامس من شهر نيسان سنة احدى وخمسين وثمانائة والف للتجدد الالهي.*

546

Papier fort ; reliure moderne en cuir et toile noirs, avec titre et filets dorés. Hauteur 24 cm. ; largeur 17 cm. ; 60 pages à 9 lignes. Écriture nashî espacée et vocalisée, avec encres noire et rouge. La 1^{re} page est plus enjolivée. Commencement du XIX^e siècle. (N^o de cote 1037).

رسالة بولس الراهب اسقف صيدا. الانطاكي ارسلها الى احد المسلمين

Paul Rāheb, évêque melkite de Sidon, originaire d'Antioche, est un brillant écrivain ecclésiastique du XIII^e siècle. Sa théologie est celle des Pères Grecs. Cette épître est adressée par lui à un Musulman de ses connaissances ; il y répond à ses questions sur ce que les chrétiens d'Europe pensent de l'Islam et pourquoi ils n'en reconnaissent pas la vérité. C'est une réfutation indirecte de l'Islamisme et une exposition motivée de la vérité du Christianisme. Cette épître a été publiée d'après ce Ms avec traduction française dans la *Revue de l'Orient chrétien* (VIII, 1903, pp. 388-425). On peut la voir avec variantes dans notre *Recueil de 20 Traités théologiques d'auteurs arabes chrétiens* (pp. 15-26). Le copiste est le fameux religieux salvatorien Raphael Antoine Zahhūr qui a accompagné Napoléon avec les savants de l'expédition d'Égypte et fut professeur d'arabe à l'École des Langues à Paris. Voici comme il signe : *قد كان الفراغ منه . . . بيد القس رافائيل انطون زخور راهب ومطعم اللغة العربية بمدينة باريس المحببة وذلك يوم السبت . . .* Acheté à Beyrouth en 1894. *الواقع في ١١ من شهر تموز سنة ١٨٥٧ م.*

547

Papier fort et glacé : cartonné avec papier jaunâtre. Hauteur 16 cm. ; largeur 11 1/2 cm. ; 42 pages à 15 lignes. Écriture nashî courante, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1038).

رسالة مختصرة عقلية لبواس الراهب اسقف صيدا.

C'est une autre épître de l'évêque Paul Rāheb, en 22 chapitres, sur les principaux Dogmes de la religion chrétienne, Monothéisme, Création, Trinité, Incarnation, Personne et Natures en J. C., Résurrection générale. Voici la note finale du copiste : علقه يده القانية العبد الفقير سليمان صباغ بن محروسة عكا : الكاثوليكي مذهباً الى اخيه . . . جرجي ابن شكرافه جروه الاكرم القاطن يومئذ دير سيده التجاة كرمي بطريركية السريان وكان الفراغ منه سنة ١٧٩٠ في ١٨ ايار .

Cette épître, publiée d'abord dans notre revue *Al-Machriq*, IV, 1901, pp. 961-968 et 1022-1030, se trouve dans le Recueil théologique mentionné plus haut (pp. 49-63). Acheté en même temps que le Ms précédent

548

Papier fort et glacé ; reliure en bois et cuir rouge foncé. Hauteur 15 cm. ; largeur 10 cm. ; épaisseur 9 cm. ; 599 pages à 12 lignes. Écriture nashî soignée, avec encres noire et rouge pour titres et ponctuation : dessin à la 1^{re} page. XVI^e siècle. (N^o de cote 1039).

رسائل لبولس اسقف صيدا.

C'est un recueil fort précieux de traités dont voici la série, qui commence par les œuvres de Paul Rāheb.

1^o (pp. 1-63) L'épître en 22 chapitres décrite au n^o précédent.

2^o (pp. 64-112) Exposition de la vérité chrétienne sous ce titre شرح العقيدة النصرانية يحتوي شرح الحال الموجب للاهم على اختلاف الستها وتسامع بلدانها الدخول مع اليهود في دين النصرانية طوعاً. Publié dans le Recueil théologique (pp. 1-12).

3^o (pp. 113-155) L'épître adressée à un Musulman (cf. Ms 546).

4^o (pp. 156-186) Exposition des erreurs des sectes orientales (Nestoriens, Jacobites et Maronites) avec leur réfutation. En voici le titre:

قول يدل على الفرق المتعارفة في هذا الزمان ويوضح رأي كل فرقة منهم ويبين الخلف بينهم والرد على معتقدي الخطأ منهم . Publié dans notre Recueil théologique (pp. 27-34).

5° (pp. 187-192) Réponse de Paul au Cheikh Abou Sourour *at-Tabisi* ou *at-Tantsi*. C'est une courte exposition des dogmes de la Trinité et de l'Incarnation (voir le Recueil théologique, pp. 13-14).

6° (pp. 193-218) Trois épîtres adressées à un Cheikh Musulman sur le Bien et le Mal, sur les miracles de J. C. et sur la Prédestination. (Toutes trois publiées dans le même Recueil, pp. 40-46).

7° (pp. 219-242) Traité du même auteur sur les Hérésies et spécialement le Nestorianisme, le Monophysisme et le Monothélisme. (Même Recueil, pp. 35-40).

8° (pp. 243-271) Extraits de l'ouvrage de Gerasime, abbé du couvent de S^t Siméon Stylite intitulé الكافي في المعنى الثاني sur les paroles des anciens Philosophes et du Coran relatives à la venue de J. C. (Cf. Ms ar. de Paris 258, 4° et notre Catalogue des Mss. ar. chrétiens n° 287). Gerasime a vécu au XIII^e siècle.

9° (pp. 272-316) مسائل واجوبة نكلم جاتيومتاوس في مجلس امير المؤمنين المهدي مرات متفرقة . Ces 26 réponses aux questions du Caliphe Mahdi au IX^e siècle par le Patriarche Nestorien Timothée le Grand ont été publiées dans la revue *Al-Machriq* (XIX, 1921, pp. 359 et 408). On peut les lire dans notre ouvrage *Trois Traités de Polémique et de Théologie chrétiennes* (pp. 1-26).

10° (pp. 317-392) Réfutation du Nestorianisme et du Monophysisme par Sa'id ibn Batriq (Patr. Eutychius). Cette réfutation se trouve en grande partie dans son Histoire, que nous avons publiée dans le *Corpus Christianorum Orientalium* (Series III, t. VI, pp. 161-176). Notre Ms contient quelques détails supplémentaires sur Nestorius et Jacques de Baradée (pp. 385-388).

11° (pp. 394-518) Réfutation du Monophysisme par S. Jean Damascène. Ce traité a été déjà mentionné (cf. Ms 502, 3°).

12° (pp. 519-524) C'est le chapitre II du *de Fide Orthodoxa* du même Saint (cf. Migne, *P. G.*, XCIV, 791).

13° (pp. 525-566) Autre chapitre (c. VIII) du même ouvrage, sur la Sainte Trinité (*P. G.*, XCIV, 807-854).

14° (pp. 567-586) Traité du même saint sur les Deux natures, que nous n'avons pu identifier.

15° (pp. 586-589) Chapitre III du *de Fide Orthodoxa*, sur l'Unité de personne en J. C. (*Migne, P. G.*, XCIV, 1007-1010).

549

Papier fort en partie maculé; reliure fatiguée et en partie piquée des vers; rosaces sur les côtés. Hauteur 18 cm.; largeur 14 1/2 cm.; épaisseur 7 cm.; 646 pages de 15 à 22 lignes. Écritures nashî diverses. XVII^e siècle. (N^o de cote 1040).

مجموعة لرسائل يولس الراهب ومقالات يوحنا الدمشقي وغيرها

Ce recueil contient plusieurs traités, comme le précédent, avec des additions diverses.

1° (pp. 1-35) Le Traité de Paul Râheb d'Antioche, en 22 chapitres, signalé plus haut.

2° (pp. 35-56) Réfutation des hérésies (*Ms 548*, 4°).

3° (pp. 56-59) Epître à Abou Souroûr (*id.*, 5°).

4° (pp. 60-76) Autre réfutation des hérésies (*id.*, 7°).

5° (pp. 79-95) Réponse de Paul aux Juifs sur la vérité du Christianisme. C'est la 2^{de} partie du traité décrit dans le *Ms* précédent (2°, pp. 91-112).

6° (p. 94) Les erreurs des Arméniens et des Latins (*sic*). Cette page est d'un auteur grec schismatique: il reproche aux Latins de croire à la Procession du Saint Esprit du Père et du Fils.

7° (pp. 97-136) تصنيف الامانة وابطاحها. C'est l'Exposition de la Foi par S. Jean Damascène, signalée précédemment (*Ms 502*, 1°; *Migne, P. G.*, XCV, 417-436).

8° (pp. 137-147) Traité du même saint contre les Iconoclastes (cf. le même *Ms*, 4° et *Migne, P. G.*, XCV, 435-438).

9° (pp. 147-150) Chapitre du même saint sur le Christ au tombeau (cf. *Ms 502*, 5°).

10° (pp. 151-184) Traité du même saint contre les Nestoriens (cf. même Ms, 2°).

11° (pp. 184-186) Une profession de foi de Denys l'Aréopagite
الامانة التي اثبتها ديونيسيوس الارثوذكس المتكلم بالالهيات وناظر السماء والملائكة .

12° (pp. 186-189) Exposé succinct des principales hérésies, suivi (pp. 189-191) d'une courte description des heures canoniales chez les Grecs, par un auteur anonyme.

13° (pp. 193-201) Traité de Théodore Aboucara sur la Connaissance de Dieu et la Vérité du Fils de Dieu.

Ce traité se trouve dans les Œuvres arabes d'Aboucara publiées par le religieux Salvatorien Constantin Bacha (pp. 75-82). Notre épître a un appendice inédit.

14° (pp. 202-208) Controverse entre Grecs et Arméniens, d'un auteur anonyme.

15° (pp. 208-214) Polémique du Patriarche Photien Nikon contre les Latins.

16° (pp. 214-221) Traité contre les Théodociens monophysites. Ce traité est probablement de Théodore Aboucara, mais il ne se trouve pas dans l'édition du Père C. Bacha.

17° (pp. 223-228) Homélie de Théodore Aboucara sur la vérité des Évangiles (éd. Bacha, pp. 71-75).

18° (pp. 228-241) Traité du même auteur sur les Nestoriens et les Jacobites (éd. Bacha pp. 59-70, mais avec beaucoup de variantes).

19° (pp. 242-244) Nomenclature des sectes hérétiques : Nestoriens, Jacobites, Maronites, Ariens, Macédoniens, Arméniens.

20° (pp. 245-248) La Profession de Foi du VI° Concile Œcuménique.

21° (pp. 248-250) Autre Profession de Foi par Hiérothée, disciple de Denys l'Aréopagite.

22° (pp. 253-344) Traité contre les Jacobites par S. Jean Damascène (cf. Ms 502, 11° et Migne, *P. G.*, XCIV, 1435-1486).

23° (pp. 345-475) Traité par 'Abdallah ibn al-Faḍl sur la Foi Orthodoxe. C'est le traité décrit plus haut (Ms 541, 5°).

24° (pp. 476-645) Tout le reste de l'ouvrage est une reproduction des deux ouvrages de 'Abdallah Ibn al-Fall intitulés كتاب المنعة, mais dans un ordre différent des chapitres (Voir plus haut les Mss 541, 1° et 4° et 542, 1°).

On lit dans une première note (p. 252 et 645) de la main de l'évêque orthodoxe de Beyrouth Philippe (1651 jusqu'après 1673, cf. *Al-Machriq*, VIII, p. 198) que ce Ms a été légué à l'église grecque de S^t Georges à l'intérieur de la ville de Beyrouth ; il excommunie quiconque l'emportera. — Une seconde note (p. 344) nomme le copiste بولس ابن المرحوم الحوري عيسى الشهير بابن حاتم الحمصي أصلاً الملكي مذهباً. Le même copiste répète cette note avec la date de la copie (1^{er} Décembre, an du monde 7162, 1654 de J. C.). Acheté à Beyrouth en 1919.

550

Papier fort, mais en partie rongé par la mauvaise oncre : reliure en cuir, usée. Hauteur 16 cm. ; largeur 10 cm. ; 192 pages de 14 à 20 lignes. Écritures et encres diverses : plusieurs pages illisibles. Le commencement manque. XVIII^e siècle. (N° de cote 1041).

مقالات بولس بن الراهب اسقف صيدا، وغير ذلك.

Ce volume contient d'abord les traités de Paul d'Antioche décrits plus haut.

- 1° Exposition des Dogmes chrétiens en 22 chapitres (pp. 1-36).
- 2° Épître adressée à un Musulman (pp. 37-59, cf. Ms 546 etc.).
- 3° Exposé de la Foi à Aboû Sourour (pp. 59-62).
- 4° (pp. 63-70) Controverse avec les Juifs, sans désignation d'auteur.
- 5° (pp. 70-79) Trois épîtres de Paul d'Antioche à un cheikh Musulman (cf. Ms 548, 6°).
- 6° (pp. 80-83) Entrevue d'Ibrahîm al-Nazzâm et du Juif Yassa ibn Şalih sur l'abrogation de la Loi (publié dans notre Recueil de *Traité théologiques*, 2^{de} éd., pp. 68-70).
- 7° (pp. 83-94) Traité d'Ibn al-Rāheb sur les diverses sectes hérétiques (cf. Ms 548, 4° et le Recueil susdit, pp. 27-34).

8° (pp. 95-106) Polémique de Nikon (cf. Ms 549, 15°).

9° (pp. 107-179) Cette partie est presque illisible. Elle contient des lectures liturgiques de l'Ancien et du Nouveau Testament pour les fêtes, avec un traité contre la Procession du Saint Esprit, contre les Latins.

10° (pp. 180-189) Rescrit de Jérémie, patriarche de Constantinople (Octobre 1718), pour excommunier le fameux évêque grec catholique de Saïda, Euthymius. Suivent les signatures d'une vingtaine d'évêques.

11° (pp. 190-192) Enseignements donnée par Saint Pierre à son disciple Clément. Apocryphe. Acheté à Beyrouth, en 1919.

551

Papier moderne avec deux filets de cadre ; reliure en toile et papier de couleur. Hauteur 19 cm. ; largeur 13 1/2 cm. ; 101 pages à 17 lignes. Écriture nashî courante. XIX^e siècle. (N° de cote 1042).

رسالتان لبولس الراهب الانطاكي ثم رسالة لبولس اليهودي الازميري

Ce recueil contient d'abord (pp. 1-22) l'épître de Paul d'Antioche, évêque de Sidon, sur la Vérité de la Religion chrétienne (cf. Ms 548, 2° etc). Le reste (pp. 25-101) est la réfutation en 12 chapitres du Judaïsme sur la venue de J. C., par le Juif Paul David, de Smyrne, converti au Christianisme en 1758. Ce petit ouvrage a été publié sans nom de lieu et sans date sous le titre de البرهان المربع في اتيان المسيح. L'ouvrage, composé d'abord en hébreu, a été ensuite traduit en turc et du turc en arabe au couvent de Choueir (Liban) en 1760. C'est là qu'il aura été imprimé.

552

Papier fort et glacé ; reliure en bois couvert de cuir rouge foncé avec dessins gaufrés. Hauteur 21 cm. ; largeur 15 1/2 cm. ; 225 pages à 15 lignes. Écriture nashî distinguée, avec encres noire et rouge pour les titres et dans les ponctuations. Commencement du XVII^e siècle. (N° de cote 1043).

مسائل الموحدين - القول في السياسات - الثاني

C'est un recueil de traités théologiques anciens mais anonymes. Ils sont sûrement d'auteurs grecs melkites et remontent au Moyen-âge.

En voici l'énumération et la description.

1° (pp. 2-47) مسائل اهل الاحداث من الموحدين واصحاب الآيتين يسألوا النصارى عن الآب والابن وروح القدس. C'est la réponse à des objections posées par les Unitaires (c-à-d. les Mahométans) et ceux qui font profession des deux dogmes (allusion à la formule لا اله الا الله و محمد رسول الله), sur le dogme de la Sainte Trinité, l'Incarnation, la Monogamie, la prière vers l'Orient, la Passion de J. C. Ce traité est peut-être de Théodore Aboucara ; on y reconnaît son style archaïque et son argumentation.

2° (pp. 47-64) في البيات التي يظن بها الانسان انها ترضي الله وتكون تبغضه. C'est à dire « lignes de conduite que l'homme croit être agréables à Dieu et qui lui déplaisent. » Le Ms 258, 10° de la Bibliothèque Nationale de Paris (*Catalogue des Mss arabes*) fait mention de cet ouvrage et l'attribue à l'évêque de Sidon, Paul d'Antioche. L'auteur énumère un grand nombre d'hommes de l'Ancien Testament, de l'histoire de l'église grecque, des patriarches, des rois, des anachorètes, qui ont été trompés par le démon sous l'apparence du bien. Il est question (p. 57) de Mansour (père de S. Jean Damascène) qui livra Damas aux Arabes (1). A la page 64 le Ms parle de « la fin de la 2° et de la 3° partie » ثم بعون الله الجزء الثاني والجزء الثالث sans aucune allusion antérieure à ces parties. Peut-être faut-il lire ثم الجزء الثاني والجزء الثالث c. à d. qu'il va traiter la 2° et la 3° parties ?

3° (pp. 65-91) Pas de titre. L'auteur (est-ce encore Paul d'Antioche ?) montre la supériorité de la religion chrétienne sur toute autre par trois choses : par l'éminence du Dieu que les Chrétiens adorent, par l'excellence de leur loi morale et par la sanction qui s'attache à son observation. Le christianisme ne s'est imposé par aucun moyen humain, contrairement aux autres religions.

4° (p. 97) Ici un nouveau titre : الجزء الرابع يوضح فيه الشهادات ; à la page suivante on lit الجزء الخامس يشمل على المحاماة عن الدين الصحيح. Après avoir énuméré les trois ennemis du Christianisme : Le Paganisme, le Judaïsme et l'Islam, l'auteur répond à leurs objections contre la vraie religion et son fondateur. Cette partie est très longue (pp. 98-169), très remarquable et

(1) Cf. Lammens : *Études sur le règne de Mo'awta I*, pp. 386—392.

tout à fait dans le genre de Théodore Aboucara. A la page 168 il termine ainsi الكافي في المعنى الثاني . تم الجزء الخامس من كتابنا هذا المنعوت بالكافي de Gerasime, abbé du couvent de S^t Siméon Stylite mentionné plus haut (Ms 548, 8°) ?

وله أيضاً مقالة تشمل على اصول دين النصرانية الثلاثة وهي المعمودية (pp. 179-228) 5°. Le copiste oublie de nous dire à qui se rapporte ce له . Là encore nous croyons reconnaître le style et la science théologique d'Aboucara sur les dogmes de l'Église : le Baptême, l'Eucharistie et la Résurrection de la chair.

Cet ouvrage est très précieux pour la Littérature arabe chrétienne. On lit à la 1^{re} page du livre en italien « Gabriele Hemi Fil. Nicolaos Hemi ». Le copiste termine son travail à la page 224 par ces mots وكان الفراغ من نساخة هذا الكتاب المبارك خمار الثلاثاء يوم مضت (sic) من شهر آذار سنة ٧٢١٠ لابونا (sic) آدم عليه افضل السلام وذلك بيد العبد الفقير الذليل الحوري ميخائيل الراهب ابن الحوري غازي . . . L'ouvrage a appartenu d'abord au diacre Sadaqa fils de Fadlallah, puis en Décembre 1793 à Nicolas, fils d'Élie Hemi de Damas, père de Gabriel mentionné plus haut. En 1839 le 1^{er} Nov. il passait aux mains de عبد ميخائيل ولد المرحوم غطوس ثابت . En une dernière note au verso de la dernière page on lit هذا الكتاب المبارك برسم مطران صور وصيداء كبه بوكير مكار يوس برتنيوس . . . Acheté à Alep en 1895.

553

Papier moderne ordinaire encadré ; reliure récente en parchemin et papier de couleur, avec titre doré. Hauteur 19 cm. ; largeur 12 cm. ; 154 1/2 pages à 18 lignes. Écriture nashī courante et soignée. XIX^e siècle. (N° de cote 1044).

Même ouvrage.

C'est une copie récente de l'ouvrage précédent, sans variantes appréciables.

554

Cahier ordinaire avec couverture rouge foncée miroée. Hauteur 22 cm. ; largeur 18 cm. ; 28 pages à 19 lignes. Écriture nashī moderne, 1905. (N° de cote 1043).

رسالة لاهوتية تاريخية للشيخ عفيف بن المومل

Cette épître théologique et historique a paru dans notre revue *Al-Machriq*, (XX, 1922, pp. 911-928 ; cf. aussi *Trois Traités anciens de Polémique et de Théologie chrétienne*) ; elle est d'un auteur melkite « 'Afi' ibn al-Makīn ibn al-Mou'ammil », sur lequel nous n'avons aucun renseignement, sinon qu'il vécut vers le XIII^e siècle. Notre copie a été faite sur un Ms de la Bibliothèque du Saint Sépulcre à Jérusalem, coté 101. Notre Bibl. Orientale en possède aussi une copie d'époque récente, jointe au même cahier, faite sur un Ms différent. L'ouvrage comprend 15 chapitres où la théologie se mêle à l'histoire des grandes hérésies orientales.

554 ^{Ms}

Papier fort : reliure en cuir brun gaufré. Hauteur 15 cm. ; largeur 10 cm. ; 121 pages à 13 lignes. Écriture nashī. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1044).

حدود مئی متضبة من كلام الآباء السعداء الإبرار

Ces définitions de termes théologiques, comme Père, Fils, Esprit Saint, Trinité, Personne, Nature, Propriété, Composé, etc., sont tirées de Pères Grecs, comme S. Clément, S. Grégoire de Nazianze etc., pour donner une base solide et éviter les ambiguïtés dans les controverses avec les hérétiques Nestoriens, Jacobites etc. L'auteur est anonyme. A la page 83 on assigne la date 7233 d'Adam (1725 de J. C.) comme âge du Ms. Suit (pp. 84-116) un autre petit traité anonyme sur la Personne et les 2 Natures en J. C. Les 5 dernières pages, 117-121, renferment les préceptes d'un Philosophe nommé *Stroma Thalassa* à son disciple Théon. Acheté en 1917 à Beyrouth.

II. AUTEURS CHALDÉENS OU SYRIENS ORIENTAUX

555

Papier fort et glacé : reliure en cuir brun avec gaufrages sur les côtés. Hauteur 28 cm. ; largeur 17 cm. ; 254 pages à 13 lignes espacées. Belle écriture nashī toute vocalisée, avec encres noire et rouge, les pages encadrées de deux filets rouges. XVI^e siècle. (N^o de cote 1050).

التراجم السنية للاعياد المارانية

Ce sont des discours d'apparat composés par le Patriarche Nestorien Elie III ibn al-Hadiṭī connu sous le nom d'Abou Halim, mort en 1190. Ces discours sont d'un style recherché en bouts rimés, où l'auteur tient tête aux plus célèbres orateurs religieux de l'Islam, et l'emporte sur beaucoup d'entre eux. La forme naturellement fait passer le fond au second plan. Cet ouvrage a été publié par les soins d'un prêtre chaldéen, Jacques Ne'mo, à l'Imprimerie des Pères Dominicains de Mossoul, où il a eu deux éditions. Notre Ms est très soigné, il contient des additions à l'ouvrage imprimé, que nous avons utilisées dans notre revue *Al-Machriq*. Acheté à Beyrouth, en 1906.

556

Papier moderne ordinaire ; reliure récente en parchemin et papier de couleur avec titre doré sur cuir rouge. Hauteur 17 cm. ; largeur 10 cm. ; 279 pages à 16 lignes. Écriture nashī très régulière. XIX^e siècle. (N^o de cote 1051).

Même ouvrage.

Copie récente des Discours et des Homéliez précitées, semblables à l'édition imprimée. Parmi ces discours, quelques uns sont attribués à la-sou'fāb ibn Malko'n, évêque nestorien de Nisibe (XIII^e siècle), et à un prêtre du nom de Roubil de Douneisir.

557

Papier fort ; reliure en cuir brun. Hauteur 19 cm. ; largeur 13 cm. ; 281 pages à 13 lignes. Grosse écriture nashī, avec encres noire et rouge : le 1^{er} fascicule est d'une écriture plus récente. XVI^e siècle. (N^o de cote 1052).

ترجام للاعياد السيدية والشهداء والاوليا.

C'est encore le même recueil de Discours et d'Homéliez du Patriarche Elie III, mais dans un ordre différent et avec des additions importantes. Ainsi le volume s'ouvre par une homélie sur le *Nayrouz* (le nouvel an) qui manque dans l'édition de Mossoul. On n'y trouve pas davantage les homéliez sur l'Épiphanie (الذبح), sur la croix, sur le carême etc.

D'après un logogryphe (p. 281) la date du Ms est de l'an 7043 d'Adam (1535 de J. C.). A la page suivante, 282, un lecteur du Ms signe موسى ابن الرحوم الشيخ مرتين ابن الرحوم الياس يوحنا ابن مرتينا. Ce Ms provient d'un achat au Caire, en 1922.

558

Papier fort ; simple brochage. Hauteur 27 cm. ; largeur 20 cm. ; 63 pages à 16 lignes. Belle écriture nashî avec encre noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1058).

Même ouvrage ; additions.

Le Ms contient une quinzaine d'homélies d'Elie III, en grande partie inédites, reproduites d'après une ancienne copie qui se trouve chez une famille catholique de Beyrouth. *Le Machriq* a publié deux de ces homélies.

559

Papier fort de coton ; reliure moderne en cuir rouge et papier de couleur. Hauteur 22 cm. ; largeur 15 cm. ; 92 pages à 19 lignes avec encre noire et rouge. Écriture nashî archaïque. Le commencement et la fin manquent. XV^e siècle. (N^o de cote 1056).

Même ouvrage ; additions.

Ce Ms, donné, en 1895, par le Père Anastase Carme de Bagdad à la Bibl. Orientale, est encore un recueil des Discours d'Elie III, dans une disposition différente des précédents ; trois ou quatre de ces discours sont inédits, dont un de l'évêque de Nisibe Iasou'îab ibn Malkoûn (pp. 29-38).

560

Papier fort et glacé ; reliure moderne en cuir noir et papier bleuâtre avec titre et filets d'or. Hauteur 22 cm. ; largeur 16 cm. ; 189 pages à 13 lignes espacées, avec encre noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1057).

تعزيات تقال على الاموات لايلاً الثالث

Voici un autre ouvrage du Patriarche nestorien Elie III appelé ici ايلياً الجوهرى ابن الحديثى. Il contient 16 Oraisons funèbres que l'on débite dans les services qui se font pour les défunts de différents ordres : Patriarches, évêques, prêtres ou laïcs et en différents jours. Ces homélies sont comme les discours précédents d'un style recherché et rimé. On peut facilement

en tirer en argument pour l'existence du Purgatoire et pour la valeur des sacrifices expiatoires offerts pour l'âme des défunts. Ce Ms a été copié en 1896 à Mossoul d'après un ancien Ms.

561

Papier fort ; simple couverture en papier noir. Hauteur 18 cm. ; largeur 12 cm. ; 30 pages à 16 lignes. Écriture nashî peu élégante. XIX^e siècle. (N^o de cote 1058).

رسالة يشوعيا ب ابن ملكون في امانة النساطرة

Cette épître a été adressée, au milieu du XIII^e siècle, par l'évêque de Nisibe et de Mardin, Iasou'îâb ibn Malkoûn, au Patriarche Jacobite Ignace David, pour la défense du Nestorianisme, contre ses objections adressées à un grand personnage nestorien du nom de Saïd. On peut voir cette épître dans Assémani (*Bibl. Or.*, III, 1^{re} pars, 297-303). Voir aussi le Cat. des Mss syriaques et arabes de Mardin, par M^{re} Addai Scher (n^o 94, 2^o).

Ce petit Ms a été copié à Mardin, en 1895.

562

Papier fort de coton ; reliure moderne en cuir brun et papier rougeâtre avec titre et filets d'or. Hauteur 17 cm. ; largeur 13 cm. ; 122 pages à 14 lignes. Écriture nashî archaïque, avec encres noire et rouge. Quelques feuilles manquent au milieu ou sont à moitié déchirées. XVI^e siècle. (N^o de cote 1059).

تفسير الامانة الكبيرة - فرائد الفوائد في اصول الدين والقواعد

Ce Ms contient deux ouvrages :

1^o (pp. 1-24) L'Explication du Symbole de Nicée par Iasou'îâb, métropolitain de Nisibe. Chaque article est suivi d'un commentaire. Il manque quelques lignes à la fin. (Cf. Addai Scher, Mss de Mardin, n^o 94, 1^o).

2^o Ouvrage du même auteur en 13 chapitres sur les Principes de la Foi. Nous ne connaissons pas d'autre exemplaire de cette œuvre. Voici les titres des chapitres : 1^o) مقدمات توجب ان النصرانية حق وان مجيء المسيح صحيح وان (1^o) ; 2^o) فيما يتقدمه النصراني من الاصول قلا عن الانجيل وكلام (3^o) ; 3^o) فيما يعم صائر الاديان (2^o) ; الانجيل صدق

في (6°) في التوحيد والتثليث (5°) في ان العالم محدث وان محدثه الباري تعالى وانه واحد (4°) ; الرسل في (10°) ; في الصليب (9°) ; في القيامة والبعث (8°) ; في امتناع نسخ شريعة المسيح (7°) ; الحلول والانتحار في العبادات وما يتعلق بها (12°) ; في العمودية والقربان (11°) ; الامانة وهي الكهنوت وشروطها . في تعظيم يوم الاحد والاعياد عند النصارى والحج والتنسك والاموام والرهباينة والزواج (13°) .
 On lit à la page 122 que ce Ms a été écrit à la fin de Septembre en 1875 d'Alexandre (1563 de J. C.). Vient ensuite : انكتب هذا الكتاب في مدينة الجزيرة : المعمورة على جانب بحر دجلة على يد اصف عباد الله تعالى القس عطايه ابن القس فرج من الجزيرة في ايام ابي الالباء ورئيس الرؤساء مار ايليا الجاثليق الفطرك المعظم ومار يوسف طران الجزيرة المذكور ادام الله بقاهم ونجأهم من شر الشيطان امين. وانكتب برسم صاحبه ومالكه بشوحياب طران نصيين وماردين واعمالها .

Ce Ms a été acheté à Mardin en 1895.

563

Papier fort ; reliure moderne en toile et papier de couleur avec titre et filets d'or. Hauteur 34 cm. largeur 23 cm. : 232 pages à 20 lignes. Écrit en karchouni en caractères chaldéens, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N° de cote 1060).

كتاب اصول الدين للجاثليق اليا الثاني - مقالة في الصلاة له الخ

Ce Recueil, transcrit à Mardin en 1897 par l'abbé chaldéen 'Issa de Diarbékir, sur les Mss de la Bibliothèque de cette ville, contient :

1° (pp. 1-71) Un traité en 22 chapitres sur les Bases de la foi (اصول الدين) par le Patriarche Elie II, primitivement archevêque de Nisibe (et faussement confondu par quelques auteurs avec Elie I). L'auteur traite de divers sujets religieux dogmatiques et moraux du point de vue nestorien. Il mourut en 1049.

2° (pp. 72-76) Traité du même auteur sur la Prière.

3° (pp. 76-105) Traité d'un anonyme sur le Jeûne.

4° (pp. 105-107) Exposition de la Foi des Syriens Orientaux par Iasou'iāb métropolitain de Nisibe.

5° (pp. 107-113) Autre Profession de foi par Michel, évêque d'Amid et de Mayyafariqîn.

6° (pp. 114-119) Autres Professions de foi.

7° (pp. 119-120) Lettre de N. S. au roi Abgar.

8° (pp. 120-121) Constantin, pour reconnaître les faux convertis du Judaïsme, leur présente à manger de la chair de porc.

9° (pp. 122-194) Controverse sur la religion chrétienne entre un moine nommé Abraham de Tibériade et le Prince 'Abd al-Malek Ibn 'Abd al-Rahmān Ibn Šāleḥ le Hâchimite, gouverneur de Damas. Controverse qui se termine par un miracle.

10° (pp. 194-232) Questions proposées à S. Basile par S. Grégoire.

564

Papier moderne encadré de deux filets ; reliure récente en parchemin et papier de couleur, avec titre doré sur cuir rouge. Hauteur 20 cm. ; largeur 13 cm. ; 87 pages à 16 lignes. Écriture nashī courante. XIX^e siècle. (N^o de cote 1061).

مجالس اليا مطران نصيبين

Il s'agit du métropolitain nestorien de Nisibe connu sous le nom de Elie bar Šayna ou ibn Sinnī décédé vers 1049 (voir sa Notice dans la revue *Al-Machriq*, V, 1902, pp. 337-343). Cet ouvrage, dont le titre complet est رسالة انشأها ايليا مطران نصيبين واعمالها للاستاذ ابي العلاء صاعد بن سهل الكاتب بذكر , est la rédaction de sept séances où l'auteur expose et défend les dogmes de la religion chrétienne devant un prince musulman. Nous l'avons publié dans la revue *Al-Machriq* dans les numéros de 1922. On le trouvera dans les *Trois Traitées de Polémique et de Théologie chrétiennes* (pp. 26-73). On en trouve de nombreuses copies dans les Bibliothèques d'Europe et d'Orient. La nôtre a été faite, en 1826, à Alep sur un Ms de 1714.

565

Papier fort ; reliure en maroquin rouge, avec dessins gaufrés sur les côtés. Hauteur 2 cm. ; largeur 16 cm. ; 182 pages à 15 lignes. Le commencement manque. Écriture nashī courante, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1062).

كتاب دفع الهم

Cet ouvrage attribué parfois à Barhebraeus est plus sûrement l'œuvre

d'Elie bar Šayna (voir trois articles sur cette question dans la revue *Al-Machriq*, V, 1902, pp. 337, 737 et 940). En 12 chapitres l'auteur propose différents remèdes contre la tristesse et les soucis. Le religieux salvatorien Constantin Bacha a publié le Ms, en 1902. Acheté à Alep, en 1886.

566

Papier moderne ; simple brochage. Hauteur 23 cm. ; largeur 18 cm. ; 29 pages à 18 lignes. Belle écriture nashī. XX^e siècle. (N^o de cote 1063).

رسالة في فضيلة العفة لآلياً الصوباري

C'est encore Elie bar Šayna qui est l'auteur de cette épître sur la Contenance et la Chasteté adressée à son frère Aboū Saïd, Mansour ibn 'Issa, où il démontre que la chasteté n'est pas si impossible que le prétend le fameux écrivain al-Gāhiz et que l'homme a des moyens de réprimer l'incontinence ; le premier moyen est la religion.

Voir pour ces ouvrages d'Élie bar Šayna la *Bibl. Or.* d'Assemani III, 1^{re} partie, 270-271 ; l'abbé Graf, *Christl. arab. Literatur*, 59-67.

III. AUTEURS SYRIENS OCCIDENTAUX

567

Papier fort et glacé ; reliure moderne en cuir rouge gaufré avec dessins sur les côtés. Hauteur 23 cm. ; largeur 18 cm. ; 72 pages à 17 lignes. Dessins et titre dorés sur le dos. Écriture nashī courante, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1070).

كتاب تهذيب الاخلاق للشيخ يحيى بن عدي

Aboū Zaharyia Yahia ibn 'Adī († 974) est un célèbre philosophe Jacobite du X^e siècle de J. C. (cf. notre Catalogue des Mss des auteurs arabes chrétiens, au n^o 833, pp. 213-214). Son ouvrage ci-dessus nommé

est une Ethique, qui traite des mœurs, des vertus et des vices, jadis publié à Beyrouth et au Caire. Notre Ms a été copié à Jérusalem, le 26 Janvier 1851, par Faḍlallah Ṣarroūf de Damas. Acheté à Beyrouth en 1893.

568

Papier moderne encadré d'un double filet. Reliure moderne en parchemin et papier de couleur. Hauteur 20 cm.; largeur 14 cm; 679 pages de 15 à 18 lignes. Écriture nashī régulière, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1071).

كتاب المصباح المرشد الى الفلاح ليعبي بن جريد التكريتي

Abou Naṣr Yaḥia ibn Ḡarīr (al-ibn Ḥarīr) est un disciple de Yaḥia ibn 'Adī; il était de la secte Jacobite et a fleuri à la fin du X^e siècle et au commencement du XI^e. L'ouvrage ici mentionné est un remarquable abrégé en 54 chapitres des vérités et de la morale chrétiennes dans le sens monophysite. L'abbé G. Graf est en train d'en publier une traduction allemande dans la Revue de Théologie de l'Université d'Insruck (ZKT, 1926). On trouve de cet ouvrage diverses copies au Vatican, à Paris, à Oxford; la nôtre a été faite sur le Ms conservé au couvent des Syriens Catholiques à Charfé, en 1890, par le prêtre Mansour al-'Azḡ.

569^a

Papier archaïque fort et glacé; reliure moderne en cuir noir et papier de couleur, avec filets et titre d'or sur le dos. Longueur 27 cm.; largeur 18 cm.; 302 pages de 81 à 22 lignes. Grosse écriture nashī. XV^e siècle. (N^o de cote 1072).

كتاب درياق العقول في علم الاصول

Ce volume s'ouvre d'abord par un ouvrage théologique dont l'auteur est un prêtre Jacobite du XI^e siècle القس ابو الخير ابن الطيب nommé aussi ailleurs الرشيد المتطبب البقوي. Son livre (pp. 1-181) se divise en deux sections (جملة), dont la 1^{re} compte 24 chapitres et la 2^{me} cinq, avec de nombreuses subdivisions. L'auteur passe en revue les dogmes et les préceptes de l'Église qu'il expose et défend par des arguments scripturaires et théologiques; mais il professe ouvertement le monophysisme. Dans son dernier chapitre, il résume en 82 préceptes les enseignements de l'Évangile et

termine (pp. 180-181) par deux citations de Maimonide et de Razès, avec la date du Ms en 852 de l'Hégire, 1763 d'Alexandre (1452 de J. C.). Il existe trois copies de cet ouvrage à la Bibliothèque nationale de Paris (Mss arabes, 178-180). A la suite se trouve (pp. 182-231) un Commentaire sur le symbole de Nicée par un prêtre القس ابي المجدلوس qui serait décédé à Diarbékir en 992 de l'ère chrétienne. — Suivent divers autres petits traités : 1° une révélation sur la vie future faite à S. Macaire le Grand (pp. 235-238); — 2° la Légende de la Sibylle fille d'Hercule (ou Héraclius), le chef des sages d'Ephèse (pp. 239-245); — 3° des recettes médicales (pp. 246-254); — 4° Apophtegmes des Pères du désert et de saints anachorètes (pp. 255-295); — 5° enfin la Profession de foi des Jacobites par le prêtre copte Pierre d'Égypte (pp. 296-301). Le copiste a donné son nom en lettres détachées الشماس فرج الله منسكد. Ce Ms a été donné au regretté Père Antoine Rabbath par sa famille, à Alep, en 1905.

569^b

Papier moderne ; reliure récente en cuir noir et papier de couleur avec titre et filets dorés sur le dos. Hauteur 20 cm. ; largeur 14 cm. ; 158 pages à 19 lignes. Écriture nashî courante, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N° de cote 1078).

Même ouvrage.

C'est une copie récente faite au couvent de Choueir en 1897, sur une copie de la Bibliothèque. Mais elle ne contient que les deux premiers livres du Ms précédent.

570

Papier ordinaire encadré ; reliure moderne en parchemin et papier de couleur. Hauteur 20 cm. ; largeur 13 cm. ; 793 pages à 18 lignes. Écriture nashî avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N° de cote 1078).

كتاب منارة الاقداس لابن العبري

Ibn al-'Ibrî ou Grégoire Barhebraeus est un des écrivains les plus féconds de l'église syrienne Jacobite (voir notre Biographie de cet auteur

publiée dans la revue *Al-Machriq* en 1898 et tirée à part). Il a également écrit en syriaque et en arabe. L'ouvrage que nous décrivons a été écrit en syriaque et semble perdu ; nous en avons ici une traduction faite par le diacre *سركيس بن يوحنا الدمشقي الزربابي*. C'est une sorte de Somme Théologique dans le genre de celle de S. Thomas. Elle traite de la Création, de Dieu, de l'Incarnation, des Anges et des Démons, de l'Âme, du Souverain Pontificat, de la Résurrection et du Jugement général, le tout selon les méthodes scolastiques : *status quaestionis*, exposition de la doctrine, arguments, solution des objections. La traduction de cet ouvrage date de l'an 2002 d'Alexandre (1690 de J. C.) Notre copie a été terminée le 27 Janvier 1887, transcrite par le curé Mansour al-'Azim sur celle du couvent syrien de Charfé qui a été faite par *الثماس عبدالله ابن الثماس نعمة ابن الحوري توما* et terminée par *الثماس نعمة بن قدي*.

571

Papier, format et écriture comme le n° précédent ; 580 pages de 15 à 17 lignes. XIX^e siècle. (N° de cote 1074).

كتاب الايثيقون اي حسن الخلق لابن العبري

Ce livre d'Ethique ou de Théologie morale est du même Barhebræus, traduit du syriaque probablement par le prêtre syrien Daniel ibn al-Haṭṭāb. L'original syriaque a été édité par le Père Bedjan en 1898. Il se compose de 16 chapitres avec de nombreuses subdivisions. Chaque question est traitée amplement avec preuves de raison et de tradition. Il fait honneur à la science de l'auteur et à sa vaste érudition. Le curé Mansour al-'Azim nous l'a transcrit en 1887 sur l'exemplaire de Charfé qui a été copié en l'an du monde 7207 (1699 de J. C.) par le curé *يوحنا المكرم من القيس ميخائيل ابن القيس طائفة السريان الشهير بابن انقدس* et est devenu la propriété du prêtre *الثماس نعمة الله المكنى بابن الجروه* (c'est le futur Patriarche Michel Garoué), en 1759.

572

Papier fort ; reliure en cuir brun gaufré avec dessins sur les côtés. Hauteur 16 cm. ; largeur 10 1/2 cm. ; 158 pages à 13 lignes. Écriture syriaque karchouni. XVIII^e siècle. (N° de cote 1075).

كتاب الحمامة لابن العبري

Ce livre de la Colombe, par Barhebraeus, a été édité à Rome en syriaque par le religieux maronite alépin le Père G. Cordahi en 1898. M^r A. J. Wensinck l'a traduit en anglais et l'a fait précéder d'une longue étude de 136 pages. C'est un livre de morale et d'ascétisme religieux en 4 sections et plusieurs chapitres. On lit à la dernière page قد ملك على هذا الكتاب الثمّاس حناً ابن المرحوم الثمّاس نعمة الله المتكّن الاغاثي في سنة ٢٠٧٢ يونانية (١٧٦٢م).

573

Papier moderne ; simple cahier emboité. Hauteur 22 cm. ; largeur 18 cm. : 103 pages à 20 lignes. Écriture nashî courante. XIX^e siècle. (N^o de cote 1077).

كتاب الاشراق في الاصول الدينية والقواعد البيعية لدانيال ابن الخطاب

Nous avons ici deux ouvrages d'un auteur monophysite du XIV^e siècle, Daniel ibn al-Haṭṭāb, que nous avons copiés en 1890 d'après les deux Ms de Leyde cotés 2386 et 2387. Le 1^{er} (pp. 1-76) est un traité sur la S^{te} Trinité et l'Incarnation au sens monophysite. Le second (pp. 78-103) est un commentaire du Symbole de Nicée. Le Ms de Leyde date de l'an 1007 de l'hégire (1598 de J. C.).

III. AUTEURS COPTES

574

Papier fort, mais attaqué par l'eau en partie ; reliure en chagrin et étoffe rouge avec titre doré. Hauteur 32 cm. ; largeur 33 cm. ; 318 pages à 19 lignes. Grosse écriture nashî très claire, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1090).

الدر الثمين في ايضاح الاعتقاد في الدين لساويرس بن المقفع

Sévère ibn al-Moqaffa' est un auteur célèbre parmi les Coptes d'Égypte, il était au X^e siècle évêque de la ville d'Asmouneïn. Cet ouvrage,

où il soutient le Monophysisme, est un exposé des principaux dogmes chrétiens en 15 chapitres dont voici les titres: 1° في الثالث الاقدس ; 2° في ميلاد في امتحان الشيطان 5° ; في صبغة يوحنا المعمدان 4° ; في تحقيق التجسد والاتحاد 3° ; الاله الكلمة في انلام الرب 8° ; في آلام المية 7° ; في اعمال الرب من عماده الى آلامه 6° ; للرب في البرية في مضي الرب بالنفس الى 10° ; في الاله والدم الخارجين من جنبه الالهي 9° ; قصة علي حود الصليب في 14° ; في مجيئه الثاني 13° ; في صعود الرب الى السماء 12° ; في القيامة المقدسة 11° ; الجحيم في 15° ; في مساواة الثالث في اللاهوت الواحد . Voici la note finale du copiste :
تم وكمل هذا الكتاب المبارك . . . يوم الخميس تاسع شهر بابه سنة ١٤٦٥ للشهداء الأظهار الموافق ١٤ شوال سنة ٥١١٦ . . . على يد . . . اقس صليب خادم سننا المذراء حرم بدير الصديوية . . . بساحل البحر قصاد الشهيد العظيم مرقوريوس ابو السفين بر الجيزة . Ces derniers mots sont à la page suivante où l'on donne une seconde date, 1468 des Martyrs et 1164 de l'Hégire (1751). Suivent d'autres notes avec d'autres dates. Ce Ms a été acheté à Leipzig en 1892.

575

Papier fort ; reliure récente en cuir noir et papier vert foncé, avec titre et filets dorés. Hauteur 21 cm. ; largeur 16 cm. ; 342 pages à 18 lignes. Écriture nashī, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N° de cote 1091).

Même ouvrage.

Ce Ms est tout semblable au précédent ; on dirait qu'il est du même copiste et de la même époque. La fin du dernier chapitre manque. Au verso du 1^{er} feuillet on a donné les noms de quelques ouvrages chrétiens attribués à بطريق . الشيخ الصفا . ابا فائيل . يحيى بن عدي . اطناسيوس . سعيد بن بطريق . Acheté à Leipzig avec le précédent.

576

Papier réglé moderne ; reliure récente en chagrin et étoffe noirs, avec titre et filets dorés. Hauteur 25 cm. ; largeur 19 cm. ; 141 pages à 20 lignes. Écriture nashī courante. XIX^e siècle. (N° de cote 1092).

Même ouvrage.

C'est une copie du même ouvrage faite sur le Ms du Vatican en 894, dont le copiste est appelé خبريال المدعو غير ابن المرحوم ابو الفرج بن خبريال بن الابد . فضل الله البقوي الاعتقاد والتفوطي البلدة سنة ١٣٢٦ للشهداء (١٦٢٩ م) .

577

Papier fort, reliure en cuir noir gaufré avec dessins. Hauteur 23 cm.; largeur 17 cm.; 178 pages de 21 à 23 lignes. Écriture nashî peu élégante, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1093).

كتاب الايضاح للانبا ساويرس اسقف الاشمونين

C'est un autre ouvrage théologique de Sévère, évêque d'Asmouneïn, en huit chapitres, comme suit : 1^o في تثليث اقانيم الله وتوحيدهم ; 2^o في ايضاح السبب ; 3^o في تفسير كلام من اسفار التوراة وتحقيق المذهب المسيحي ; 4^o في تفسير كلام من اسفار الانجيل ; 5^o في بيان القتال الذي يقا تل به الشيطان ; 6^o في الفصح والحروف وتصير الخبر والخمر الى المسيح ودمه ; 7^o في بيان صوم يومي الاربعاء والجمعة ; 8^o في فضل يوم الاحد المقدس ; 9^o في بيان الصوم وما هو وكيف يكون .

Ce Ms dont on connaît peu d'exemplaires a été copié le 1^{er} Janvier 1863 par Habib Maṭar al-Aṣlî. Acheté durant la guerre, en 1916, à Beyrouth. Une main plus récente a ajouté à la fin des recettes contre le mauvais œil avec des invocations superstitieuses.

578

Papier réglé moderne ; reliure récente en cuir et étoffe noirs, avec titre et filets dorés. Hauteur 25 cm. ; largeur 20 cm. ; 353 pages à 22 lignes. Écriture nashî courante. XIX^e siècle. (N^o de cote 1094).

كتاب اعتراف الآباء

Cet ouvrage a été composé par un anonyme copte au XI^e siècle, sous le 66^e Patriarche d'Alexandrie Christodoulos (1061-1075 de J. C.). C'est une compilation de textes de Pères de l'Église et d'écrivains ecclésiastiques, faite dans le sens monophysite pour démontrer l'Unité de Nature en J. C. Le Catalogue d'Abouïl-Barakât publié par Riedel (pp. 664-666) et le Catalogue des Mss Syriaques de Cambridge (II, 910-939) en donnent une longue description. Notre exemplaire est une copie faite en 1894 sur celle du Vatican.

579

Papier ordinaire encadré ; reliure moderne en parchemin, papier de couleur et titre doré sur cuir rouge. Hauteur 20 cm.; largeur 14 cm.; 367 pages à 18 lignes. Écriture nashî régulière, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1094).

روضة الوحيد وسلوة الفريد

Cet ouvrage intitulé « Parterre du solitaire et consolation de l'anachorète » a pour auteur un secrétaire de l'armée de Saladin au milieu du XII^e siècle, nommé al-Makîn Sim'ân ibn Kalîl (*alias* Koleil) ibn Maqârah du village de Mikâil Bachou. Sa sœur est la mère du fameux historien al-Makîn Georges ibn al-'Amîd. Il entra au couvent d'Abou Youhannis al-Qasîr (St Jean le Nain) dans le désert de Scété au Ouadî Habîb où il vécut plus de 30 ans. C'est là qu'il a composé l'ouvrage ci-dessus nommé en 12 chapitres, en un beau style arabe et prose rimée. Les sujets qui y sont traités sont des sujets ascétiques, sur la création de l'homme, la foi en un Dieu unique et bienfaisant, la piété, la prière, le jeûne, la patience, la chasteté, l'humilité, le pardon des injures, la modération et l'exercice de l'ascèse. Cet ouvrage a été publié par les Coptes, au Caire, en 1885. On en trouve plusieurs copies dans les Bibliothèques Orientales d'Europe et d'Orient. Ce Ms a été copié en 1889 sur l'exemplaire de Charfé acquis à Alep, en 1757, par le diacre Michel Garoué (le futur Patriarche converti du Monophysisme).

580

Papier fort et glacé ; reliure orientale en cuir brun un peu usé, avec dessins gaufrés sur les côtés. Hauteur 30 cm.; largeur 21 cm.; 305 pages à 22 lignes. Écriture syriaque karchouni, avec encres noire et rouge. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1095).

Même ouvrage.

Ce Ms est une copie de l'ouvrage précédent, faite en l'an d'Alexandre 2056 (1744 de J. C.). Il contient (pp. 1-293), outre les 12 chapitres décrits plus haut, un petit traité apocryphe sur les heures diurnes et nocturnes révélées par Dieu à Adam dans le Paradis et transmises par Adam à ses enfants (pp. 293-295). Vient ensuite le récit en syriaque de la manière dont les Pères de Nicée ont réglé le calendrier ecclésiastique (pp. 297-

298) et enfin un comput pour les fêtes mobiles, les épactes etc. (pp. 298-306). Le nom du copiste est répété après chaque chapitre : le diacre 'Abdul-'Aziz, fils de feu 'Azâr, en 1744. Acheté à Mardin en 1895.

581

Papier fort, en partie attaqué par les mites ; reliure moderne en étoffe noire et papier de couleur. Hauteur 23 cm. ; largeur 17 cm. ; 156 pages à 22 lignes. Écriture *nashî*, avec encres noire et rouge. XVII^e siècle. (N^o de cote 1096).

Fragment du même ouvrage.

Ce fragment contient un tiers environ de l'ouvrage précédent. Il a été acheté en 1921 au Caire.

582

Papier fort ; reliure moderne en toile noire et papier de couleur. Hauteur 23 cm. ; largeur 17 cm. ; 283 pages à 14 lignes. Grosse écriture *nashî* peu élégante, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1097).

الجوهرة النفيسة في علوم الكنيسة لابن السباع

Cet ouvrage en 113 chapitres par Youhanna ibn Zaharyia ibn as-Sabbâ', auteur Jacobite du XIII^e siècle, est un Compendium des dogmes, de la morale, des cérémonies et des usages de l'église copte. Le Vatican, la Bibliothèque Nationale de Paris en possèdent des copies. L'ouvrage a été publié au Caire, en 1898. Notre Ms date de l'année 1257 de l'hégire (1841) ; il a été acheté au Caire en 1922.

583

Papier fort, un peu bruni par vétusté ; reliure orientale en cuir rouge gaufré avec titre et dessins dorés sur le dos. Hauteur 25 cm. ; largeur 17 cm. ; 296 pages à 19 lignes. Écriture *nashî* archaïque, avec encres noire et rouge. XIV^e siècle. (N^o de cote 1098).

كتاب اصول الدين لابن عسال

Ce titre est donné plus complètement avant la Préface de l'ouvrage, où il est appelé *مجموع اصول الدين ومجموع اصول الدين*. Il a pour auteur un des trois Ibn 'Assâl, tous célèbres (voir Mallon, *Ibn al-'Assâl, les trois écrivains*

de ce nom, dans *J. As.*, 1905). Il s'agit ici de Mou'taman ad-Daoulat Abou Ishâq ibn al-Faql, qui fleurit au XIII^e siècle. Cet ouvrage, un des plus remarquables composé par un savant chrétien d'Égypte, se divise en cinq sections et 70 chapitres, traitant des principales vérités chrétiennes : Dogme, Morale, Unité et Trinité, Incarnation, l'Église, la Psychologie, l'Eschatologie. Il n'est déparé que par le Monophysisme de l'auteur. Ce volume ne renferme que la 1^{re} section de l'ouvrage, la fin du 15^e et dernier chapitre manque. L'auteur donne, après la Préface, la Table générale de tout l'ouvrage (dont il existe un Ms complet à Paris, Fonds arabe 200 et 201), suivi d'une liste d'écrivains chrétiens de tous rites. Ibn 'Assâl a inséré dans son ouvrage des extraits d'auteurs chrétiens aujourd'hui perdus. Ce Ms a été donné en cadeau, il y a 60 ans, par un prêtre Jacobite converti du Monophysisme. La fin porte la note suivante :

هذا الكتاب المبارك . . . ملكا للاخ بوحنا الاصفولي القرب بدير القديس انطونيوس بديرية الربا (sic) بالاتباع الشرعي من الاب القس المكين جرجس المتطبب الشهير ابن العميد وكان ذلك بشهر مسري سنة ١١٠٨ للشهداء الاطهار (١٣٩٢ م).

L'ouvrage aurait donc appartenu au fameux historien Georges al-Makîn connu sous le nom d'Ibn al-'Amîd. Peut-être a-t-il été écrit de sa main. A la 1^{re} page du livre se lisent d'autres notes de diverses mains du XV^e et du XVI^e siècle.

584

Papier fort ; reliure en vieille étoffe et papier portant une ancienne écriture à l'intérieur et à l'extérieur. Hauteur 22 cm. ; largeur 16 cm. ; 235 pages à 15 lignes. Écriture syriaque karchouni, avec encres noire et rouge. XIX^e siècle. (N^o de cote 1099).

Même ouvrage.

Ce volume contient : 1^o (pp. 1-108) les treize premiers chapitres de la 1^{re} section de l'ouvrage précédent ; les chapitres 14 et 15 manquent, ainsi que les Préliminaires de l'ouvrage, Préface, Tables, Nomenclature des Écrivains ; 2^o (pp. 109-160) la seconde section, en 4 chapitres qui traitent de la Trinité en Dieu ; 3^o (pp. 160-235) Épître et homélies ascétiques d'Isaac de Ninive : la 1^{re} épître est adressée à son frère religieux qu'il invite à venir dans son couvent ; suivent des homélies sur la Prière,

la Tiédeur, l'Amour de Dieu, la Foi, l'Humilité, la Fuite du monde, la Solitude. On lit à la page 160, à la fin de la 2^me Section : هذا ما نسخهُ من كتاب اصول الدين المنسوب لابن الصّال في الدبر العظيم دير انا انطونيوس بجبل الرية . . . وكان ذلك في سنة ١٢٧١ يونانية (١٨٦٠ م) والفراغ منه في ٢٥ من شهر كانون الثاني.

Ce Ms a été acheté à Homs en 1897.

585

Papier fort ; reliure en double cuir rouge clair usé et rouge foncé, avec dessins sur les côtés. Hauteur 33 cm. ; largeur 22 cm. ; 276 pages à 22 lignes. XVIII^e siècle. (N^o de cote 876).

مختصر في التثليث والتوحيد — تفسير ما ورد في الانجيل عن الام المسيح

Nous revenons sur ce Ms imparfaitement décrit au n^o 459. Il renferme trois ouvrages d'Ibn 'Assāl. Le 1^{er} (pp. 1-9) est un petit traité sur l'Unité et la Trinité en 12 chapitres, composé, ainsi qu'on le déclare en tête, l'année des Arabes 639 (1241 de J. C.). Il a pour auteur Abou'l-Faraj Hibatallah, frère du précédent. Le 2^me (pp. 10 à 280) est un grand traité ou Commentaire sur les Évangiles de la Passion de J. C., précédé d'un remarquable travail d'herméneutique scripturaire (pp. 10-46). L'auteur s'étend sur toutes les questions qui ont rapport à J. C. durant sa passion. Son explication du verset « non mea voluntas sed tua fiat » se ressent de son erreur monophysite (pp. 65-70) — Ce second traité dont l'auteur n'est pas nommé est du même Abou'l-Faraj, d'après le Ms du couvent de Charfé (Liban). Enfin le 3^e traité (pp. 280-296) contient une vue d'ensemble sur la vie de J. C., depuis sa conception jusqu'à son Ascension. Il divise ses actions en sept espèces : في ايجاح تقيم تدابير سيد المسيح من حين الحمل به الى حين الصمود الى السماء. الاقداري والطيمي والناموسي والسياسي والتديري والتعليمي والتسخي. Il est du même auteur. Ces deux derniers ouvrages ne sont pas mentionnés dans la monographie consacrée par le R. P. Mallon aux trois écrivains Ibn al-'Assāl.

Dans une note de la page 297 on apprend que le prêtre 'Abdou de Mossoul, des Beni Mār Toūma de la famille Souhem, a acheté l'ouvrage au diacre 'Abi al-Azal de la famille Tamlon en 1188 de l'hégire (1774 de J. C.). Acheté à Beyrouth en 1903.

Papier fort ; reliure moderne en chagrin et papier de couleur avec titre et filets d'or. Hauteur 24 cm. ; largeur 17 cm. ; 441 pages à 15 lignes. Écriture *naḥḥī* se rapprochant du persan. XIX^e siècle. (N^o de cote 1100).

كتاب الصحاح في جواب النصاح

Ce titre est donné dans le Catalogue d'Aboūl-Barakāt (Riedel, p. 660) sous une autre forme : كتاب الصحاح في الرد على النصاح. Son auteur est un troisième frère des Bani 'Assāl qui se nomme أبو الفضائل الصفي بن عسال. Le livre auquel il répond est un ouvrage de polémique contre les Chrétiens intitulé جواب تحجيل عمر في الانجيل, dont l'auteur n'est pas nommé. Ibn 'Assāl répond à toutes les objections que l'écrivain musulman lui oppose, sur la Personne et les miracles de J.Ç., ainsi que sur les questions des deux Natures dans l'Unité de Personne en J. C.

Ce premier livre se termine à la page 182. Il est suivi d'un second (pp. 185-241), intitulé كتاب الايضاح بضمن اقوالاً جزئية مجموعة من الكتب الفلصية والشرعية, divisé en 12 chapitres dont voici les titres: les sept prières canoniales, le jeûne, les sacrifices et l'aumône, la lecture des Saints Livres avec la destruction des mauvais livres, l'explication des Livres Sacrés, la pénitence, les chefs de l'église, l'ordination illicite des enfants, la fête pascale, les métiers propres aux chrétiens, l'ivrognerie, le culte idolâtrique des images. Cet ouvrage dont l'auteur n'est pas nommé est encore du même Ibn 'Assāl Assāfi.

Un troisième livre du même auteur (pp. 246-341) n'a pas de titre; c'est une réfutation de l'ouvrage d'Ibn Taymiyah (XIII^e siècle), intitulé تحجيل من حرف الانجيل. Ibn 'Assāl démontre avec preuves solides l'intégrité et l'authenticité des Saints Évangiles. Il répond aux nombreuses objections de l'antagoniste (voir Hadji Hālfā, II, p. 240, n^o 2736 et Steinschneider, *Polemische Literatur*, p. 36).

Ce volume a été copié en 1896, au Caire, sur le Ms d'un copte catholique, Boghos bey.

587

Papier moderne ; reliure récente en chagrin et étoffe noire, avec titre et filets d'or sur le dos. Hauteur 24 cm. ; largeur 19 cm. ; 422 pages à 20 lignes. Écriture nashī courante. XIX^e siècle. (N^o de cote 1101).

كتاب مصباح الظلمة وايضاح الخدمة لابي البركات ابن كبر

Aboūl-Barakāt ibn Kabre (ou Kobre) décoré du nom de « Soleil de la Principauté » شمس الرئاسة a vécu au commencement du XIV^e siècle. Cet ouvrage, « la Lampe des Ténèbres », est une œuvre théologique considérable, en 24 chapitres, où il passe en revue l'histoire, le dogme, les sacrements, les cérémonies et les usages chrétiens, dans le sens de l'église copte. Rome, Paris, Londres possèdent des copies de cet ouvrage. La nôtre a été transcrite en 1897 sur celle du Vatican, transcrite elle-même en 1718 sur une copie plus ancienne.

588

Autre ouvrage similaire pour format, reliure et écriture. 439 pages à 20 lignes. (N^o de cote 1102).

جلاء العقول في علم الاصول

C'est un second ouvrage d'Aboūl-Barakāt, qui traite spécialement des dogmes du Christianisme. Il est divisé en 18 chapitres et expose successivement les principaux articles du Symbole chrétien ; l'erreur monophysite y est clairement soutenue. Ce Ms a été aussi transcrit sur celui du Vatican, qui a été terminé en 734 de l'hégire (1333 de J. C.).

589

Papier fort ; reliure moderne en étoffe noire et papier de couleur. Hauteur 22 cm. ; largeur 25 cm. ; 379 pages à 14 lignes. Grosse écriture nashī archaïque, avec encres noire et rouge. XVI^e siècle. (N^o de cote 1103).

نظم الدرّ والجوهر للشيخ المكين

Quel est ce cheikh al-Makīn dont il s'agit ici ? Est-ce le fameux Elmacin Georges ibn Alamīd, le continuateur de Tabarī ? Ne serait-ce pas

plutôt al-Makīn Ibn Kalīl, l'auteur de روضة الفريد (n° 579) ? ou peut-être un autre auteur de ce nom ? Ne connaissant pas un autre Ms de cet ouvrage, nous ne pouvons décider. L'auteur l'a divisé en quatre sections. La 1^{re} traite des choses universelles au nombre de vingt que Dieu seul connaît, comme la vie et la mort, le bonheur et le malheur, la richesse et la pauvreté, le destin etc. La 2^e traite de vingt autres choses que l'homme seul connaît. Ce sont les vices, comme la haine, la médisance, l'hypocrisie, le mensonge, etc. La 3^e traite de vingt autres connaissances propres à Dieu, comme la connaissance de l'heure du Jugement, la connaissance de l'Esprit Saint, des choses futures ou futuribles etc. Enfin la 4^e traite des choses dont la connaissance se partage entre Dieu et la créature, comme par ex. que les bonnes actions seront récompensées, et les mauvaises punies, que la confiance en Dieu n'est jamais déçue, que l'amour du monde mène à la perdition. L'auteur consacre un chapitre à chacun de ces quatre-vingts objets (pp. 1-234). Vient ensuite (pp. 234-249) un extrait du livre روضة الفريد, ce qui ferait croire que l'auteur du livre précédent est le même Al-Makīn Sim'ân ibn Kalīl appelé ici سمعان الجبیس.

Le reste du volume (pp. 250-399) contient plusieurs préceptes donnés par des hommes sages ou des philosophes ou des anachorètes à leurs enfants et au public. Le tout est écrit dans un style très correct et plein de sagesse. A la page 279 commence un récit de l'Anba Mousa le Noir qui reste inachevé. Cet ouvrage a été acheté au Caire en 1922.

590

Papier fort, un peu jauni par le temps ; reliure en bois couvert de cuir noir. Hauteur 17 cm. ; largeur 13 cm. ; épaisseur 8 1/2 cm. ; 494 pages à 12 lignes. Écriture nashī archaïque, avec encres noire et rouge ; ça et là quelques dessins assez simples. XV^e siècle. (N° de cote 1104).

كتاب الطب الروحاني لِمِخَائِيلِ الْإِثْرِي اسقف مَلِيح

C'est le Nomocanon de l'église copte d'Alexandrie, par Michel d'Attribe, évêque de Malig au XIII^e siècle. L'ouvrage est divisé en 47 chapitres, subdivisés en petits articles. L'auteur passe en revue les prescriptions

de l'église pour toutes les catégories de personnes, énumère les péchés qu'elles peuvent commettre et prescrit les pénitences qu'il faut faire comme satisfaction. Ces pénitences sont souvent fort rigoureuses, même pour les plus hauts personnages laïcs ou ecclésiastiques. Ce Nomocanon a été publié en caractères karchouni avec traduction allemande par le D^r Baumstark dans son *Cosmos Catholicus* (vol. VI, VII et VIII).

Notre Ms, après le Nomocanon (pp. 1-329), contient encore beaucoup de documents ecclésiastiques : sur les empêchements de mariage (pp. 329-336), sur les fêtes à chômer d'après S. Clément pape de Rome (pp. 336-345), sur le jeûne illicite de la semaine appelée des opposants (pp. 345-351), sur diverses lois ecclésiastiques (pp. 351-365), sur les canons du pape S. Clément (pp. 365-410), avec le canon des Écritures (pp. 375-379, sans distinction de protocanoniques ou deutérocanoniques), sur d'autres canons d'Apôtres ou de Saints Pères (pp. 410-427), sur les 44 canons de S. Epiphane (pp. 427-441), ceux de S. Basile (pp. 441-451), ceux de S. Théodore Studite (pp. 452-459), Prescriptions pour le Sacrement de Pénitence (pp. 459-473), enfin abrégé des Synodes et des conciles œcuméniques (pp. 474-492). Le dernier feuillet où se trouvait la date du livre est en partie déchiré. Ce Ms a été acheté à Alep en 1905.

591

Papier fort, un peu tacheté ; reliure ancienne fatiguée en cuir rouge foncé avec dessins gaufrés sur les côtés. Hauteur 23 cm. ; largeur 18 cm. ; 244 pages de 15 à 20 lignes. Grosse écriture nashî peu élégante, avec encres noire et rouge. Le commencement et la fin manquent. XVIII^e siècle. (N^o de cote 1105).

تفسير في سبعة اسرار الكنيسة وتعاليمها

Ce livre contient en une dizaine de chapitres l'explication des Sacraments de l'église, de la S^{te} Messe, avec les enseignements sur les fins de l'homme d'après l'Écriture et les Pères. Il est d'un auteur copte, comme on le voit dans le cours de l'ouvrage. Une note finale en arabe et en copte ne donne aucun renseignement utile sur le livre ; à la page 164 il est dit qu'il a été copié par le prêtre Michel au couvent de S. Barsumas le Nu. Ce Ms a été acheté au Caire, en 1923.